

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

2007/0280(COD)

3.7.2008

*****I**

ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки в областта на отбраната и сигурността

(COM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

Докладчик: Alexander Graf Lambsdorff,

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в **получер курсив**. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Еventуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ
.....**Error! Bookmark not defined.**

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки в областта на отбраната и сигурността (СОМ(2007)0766 – С6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (СОМ(2007)0766),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 47, параграф 2, 55 и 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (С6-0467/2007),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А6-0000/2008),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

**Предложение за директива
Съображение -1 (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1) В своя резолюция от 17 ноември 2005 г. относно Зелената книга за обществените поръчки в областта на отбраната¹ Европейският парламент призовава Комисията да подготви директива, която да обърне специално внимание на интересите на държавите-членки в областта на

сигурността, да доразвие общата външна политика и политика на сигурност, да допринесе за европейското сближаване, за запази ролята на Съюза като "гражданска сила" и освен самото снабдяването със стоки да включва също така аспекти като научноизследователска дейност и развитие, поддръжката и ремонта, модернизирането и обучението, във връзка с което следва да бъде отделено специално внимание на средните и малките предприятия, които са широко застъпени в сектора.

¹ ОВ С 280 Е от 18.11.2006 г., стр. 463

Or. de

Изменение 2

Предложение за директива Съображение 6 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6а. В интерес на правната сигурност, обхватът на тази директива в областта на отбраната следва да бъде определен в съответствие със списъка на оръжия, муниции и военни материали, приет от Съвета на 15 април 1958 г. Поради бързото технологическо развитие в областта на въоръженията и сигурността, при необходимост този списък следва, за целите на своето прилагане, да бъде интерпретиран по съвременен начин в светлината на съвременните технически възможности.

Or. de

Изменение 3

Предложение за директива Съображение 6 b (neu)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6b. Една модерна интерпретация на списъка на въоръжения, мунициии и военни материали от 15 април 1958 г. може да бъде намерена в Общия списък на оръжията на Европейския съюз¹, който служи за основа на Кодекса на поведение при износа на оръжия.

¹ *ОВ С 127 Е от 25.05.2005 г., стр. 1*

Or. de

Изменение 4

Предложение за директива Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(10) Обществените поръчки в областта на отбраната и сигурността често съдържат чувствителна информация, която от съображения за сигурност трябва да бъде защитена от неразрешен достъп. В държавите членки съществуват във военната област системи за класифициране на тази информация. Обратно, в областта на гражданската сигурност положението е по-разнородно. Следователно е препоръчително да се използва *понятие, което* отчита разнородните практики на държавите-членки и *което* дава възможност да се обхванат военната и гражданската област. *При всички положения* възлагането на обществени поръчки в тези области не би трябвало, при необходимост, да засяга задълженията, произтичащи от Решение

(10) Обществените поръчки в областта на отбраната и сигурността често съдържат чувствителна информация, която от съображения за сигурност трябва да бъде защитена от неразрешен достъп. Докато във военната област в държавите-членки съществуват системи за класифициране на тази информация, във областта на гражданската сигурност положението е по-разнородно. Следователно е препоръчително да се използва *концепция, която* отчита разнородните практики на държавите-членки и *която* дава възможност да се обхванат *както* военната *така* и гражданската област. *В никакъв случай обаче* възлагането на обществени поръчки в тези области не трябва да засяга задълженията, произтичащи от Решение 2001/844/ЕО на Комисията от

2001/844/ЕО на Комисията от 29 ноември 2001 г. за изменение на нейния процедурен правилник или от Решение 2001/264/ЕО за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета.

29 ноември 2001 г. за изменение на нейния процедурен правилник или от Решение 2001/264/ЕО за приемане на разпоредбите относно сигурността на Съвета. **Освен това член 296, параграф 1 буква а) на Договора за ЕО дава възможност на всяка държава-членка да изключи обществените поръчки в областта на отбраната и сигурността от обхвата на настоящата директива, ако счита, че разкриването на информация, необходима за възлагане на поръчката противоречи на основните интереси на нейната сигурност. Това важи особено за случаите, когато договорите са толкова чувствителни, че самото им съществуване трябва да бъде държано в тайна.**

Or. de

Обосновка

Dieser Zusatz ist eine Verdeutlichung, dass die vorliegende Richtlinie die wesentlichen Sicherheitsinteressen der Mitgliedstaaten respektiert und somit Art. 296 (1) (a) des EG-Vertrages in seiner ursprünglichen Bedeutung nicht beeinträchtigt.

Изменение 5

Предложение за директива Съображение 41

Текст, предложен от Комисията

(41) Целесъобразно е да се избягва възлагането на обществени поръчки на икономически оператори, които са участвали в престъпни организации или са били признати за виновни за корупция, за измама в ущърб на финансовите интереси на Европейските общности, за изпиране на пари или финансиране на тероризма, или за терористични нарушения или такива, свързани с тероризма. Когато е уместно, възлагащите органи следва да изискват

Изменение

(41) Целесъобразно е да се избягва възлагането на обществени поръчки на икономически оператори, които са участвали в престъпни организации или са били признати за виновни за корупция, за измама в ущърб на финансовите интереси на Европейските общности, за изпиране на пари или финансиране на тероризма, или за терористични нарушения или такива, свързани с тероризма. Когато е уместно, възлагащите органи следва да изискват

от кандидатите или оферентите да представят съответните документи, а когато имат съмнения относно личното състояние на тези кандидати или оференти, биха могли да потърсят съдействие от компетентните органи на съответната държава-членка. Изключването на такива икономически оператори следва да се направи, когато възлагащият орган узнае за присъда, свързана с такива правонарушения, постановени съгласно националното право и с окончателен характер, който ѝ придава сила на *присъдено нещо*. Ако националното право съдържа разпоредби в този смисъл, неспазването на законодателството за обществените поръчки по отношение на незаконни споразумения, които са били предмет на окончателно съдебно решение или на решение с равностойно действие, може да бъде разглеждано като престъпление, засягащо професионалната етика на съответния икономически оператор, или като сериозно нарушение.

от кандидатите или оферентите да представят съответните документи, а когато имат съмнения относно личното състояние на тези кандидати или оференти, биха могли да потърсят съдействие от компетентните органи на съответната държава-членка. Изключването на такива икономически оператори следва да се направи, когато възлагащият орган узнае за присъда, свързана с такива правонарушения, постановени съгласно националното право и с окончателен характер, който ѝ придава сила на *res judicata*. Ако националното право съдържа разпоредби в този смисъл, неспазването на законодателството за обществените поръчки по отношение на незаконни споразумения, които са били предмет на окончателно съдебно решение или на решение с равностойно действие, може да бъде разглеждано като престъпление, засягащо професионалната етика на съответния икономически оператор, или като сериозно нарушение. ***В някои държави-членки предприятия, предприели „вътрешни оздравителни мерки“ отново се считат за подходящи и надеждни. Но такива „оздравителни мерки“ следва да отговарят на строги изисквания: предприятията трябва незабавно да предприемат такива мерки по отношение на своя персонал и организация, които да изключат възможността за бъдещи повторни закононарушения.***

Or. de

Обосновка

Unternehmen in den Sektoren Verteidigung und Sicherheit sollten dieselbe Möglichkeit wie im allgemeinen Vergaberecht haben, ihre Zuverlässigkeit wiederherzustellen, indem sie eine Selbstreinigung vornehmen, durch die die Begehung von Rechtsverstößen in der Zukunft ausgeschlossen wird. Zugleich besteht damit ein wichtiger Anreiz, interne Compliance Regeln zu schaffen und durchzusetzen. Um das Ziel der Zuverlässigkeit der Anbieter zu

gewährleisten, sollten an solche Verfahren strenge Anforderungen gestellt werden.

Изменение 6

Предложение за директива Съображение 46 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(46a) За да се гарантира прозрачност при възлагането на определени обществени поръчки на чувствителния пазар в областта на въоръженията и сигурността, за да се предотврати дискриминацията и да се гарантира надлежното възлагане на поръчката на предприятието, представило най-добрата оферта, следва да бъде предвидена възможност да се търси обезщетение по съдебен път за договори, определени като попадащи в обхвата на настоящата директива.

Or. de

Изменение 7

Предложение за директива Съображение 46 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(46б) Целта на разпоредбите, регулиращи процедурите за обжалване, е да се гарантира ефективна правна защита на участниците в търга. За тази цел може да бъде въведен минимален период на изчакване, в течение на който да бъде суспендирано сключването на въпросния договор, независимо от това дали сключването се извършва в момента на подписването на договора или не.

Изменение 8

Предложение за директива Съображение 46 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(46в) За да се ограничи позоваването от страна на държавите-членки на член 296 от Договора за ЕО до обосновани и оправдани изключителни случаи, Комисията се нуждае от административен инструмент, който да ѝ даде възможност да предприеме превантивни мерки преди процедурата по възлагане да е достигнала необратим стадий, без да се налага прибягване до процедурата, предвидена в член 296 от Договора за ЕО. Комисията следва да използва тази нова процедура само при спешни случаи и при явни нередности.

Or. de

Изменение 9

Предложение за директива Член 1 – параграф 1 – въвеждаща част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Настоящата директива се прилага за обществените поръчки, възложени в областта на отбраната и сигурността, чиито предмет е:

Настоящата директива се прилага за обществените поръчки за доставка на стоки и услуги, които се използват за гарантиране на сигурността и отбраната на Съюза или на неговите държави-членки, и които предполагат, изискват или съдържат чувствителна информация, както и свързаните непосредствено с тези доставки обществени поръчки за

строителство и услуги. Те включват:

Or. de

Обосновка

Für alle in den Anwendungsbereich dieser Richtlinie fallenden Aufträge gilt, dass sie mit sensiblen Informationen im Zusammenhang stehen. Insofern erscheint es sinnvoll, dies "vor die Klammer" zu ziehen.

Изменение 10

**Предложение за директива
Член 1 – параграф 1 – буква а**

Текст, предложен от Комисията

а) доставка на оръжие, муниции и/или бойни материали, предвидени в решението на Съвета от 15 април 1958 г., и, **ако е уместно**, обществени поръчки за строителство и услуги, свързани изключително и само с **тези** доставки;

Изменение

а) доставка на оръжие, муниции и/или бойни материали, предвидени в решението на Съвета от 15 април 1958 г., и обществени поръчки за строителство и услуги, свързани изключително и само с **такива** доставки;

Or. de

Обосновка

Die vorgeschlagene Änderung stellt eine Präzisierung des Anwendungsbereichs dar.

Изменение 11

**Предложение за директива
Член 1 – параграф 1 – буква г**

Текст, предложен от Комисията

г) строителство, доставки и/или услуги, **които внасят, се нуждаят или съдържат чувствителна информация** и чиято реализация е необходимо за сигурността в Съюза **и неговите държави-членки по отношение на защитата от терористични актове или от организираната престъпност, опазването на границите и акции в**

Изменение

г) строителство, доставки и/или услуги, чиято реализация е необходима за сигурността в Съюза **и/или за защитата на интересите на неговите държави-членки в областта на сигурността.**

кризисни ситуации.

Or. de

Обосновка

Durch den Verzicht auf eine definitive Auflistung aller möglichen Gefahrenquellen wird für die Mitgliedstaaten eine auf Dauer gültige Regelung erzielt. Einzeln aufgezählte Bedrohungen sind zwingend unvollständig, da neue Bedrohungen nicht absehbar sind. Ein solches Vorgehen würde eine zu häufige Aktualisierung der Richtlinie erfordern.

Изменение12

**Предложение за директива
Член 2 – параграф 1 – точка 5**

Текст, предложен от Комисията

5. „обществени поръчки за доставки“:
обществени поръчки, различни от поръчките за строителство, които имат за цел покупката, отдаването под наем, ползването под наем, ползването под наем с цел покупка, със или без клауза за закупуване, на продукти;

Изменение

5. „обществени поръчки за доставки“:
обществени поръчки, различни от поръчките за строителство, които имат за цел покупката, отдаването под наем, ползването под наем, ползването под наем с цел покупка, със или без клауза за закупуване, на продукти;
обществена поръчка, целта на която е доставка на продукти, която същевременно предвижда услуги, свързани с доставката и инсталирането на тези продукти, се счита за обществена поръчка за доставка.

Or. de

Обосновка

Hierbei handelt es sich um eine Präzisierung.

Изменение 13

Предложение за директива Член 2 – параграф 1 – точка 6

Текст, предложен от Комисията

6. „обществени поръчки за услуги“:
обществените поръчки за предоставяне
на услугите, посочени в приложение I:

Изменение

6. „обществени поръчки за услуги“:
обществените поръчки за предоставяне
на услугите, посочени в приложение I:
***обществена поръчка, предвиждаща
както доставка на стоки, така и
предоставяне на услуги, по смисъла на
приложение I, се счита за
обществена поръчка за услуга, когато
стойността на предоставените
услуги надвишава стойността на
доставката на стоки, предвидена в
поръчката; обществена поръчка за
услуги по смисъла на приложение I,
включваща услуги, изброени в раздел
45 на Общия терминологичен речник
за обществени поръчки, предоставяни
като допълнение към основния
предмет на поръчката, се счита за
обществена поръчка за услуга.***

Or. de

Обосновка

Hierbei handelt es sich um eine Präzisierung.

Изменение14

Предложение за директива Член 2 – параграф 1 – точка 7

Текст, предложен от Комисията

7. „чувствителна информация“: всички
сведения, т.е. знания, които могат да
бъдат предадени под каквато и да е
форма, или всякакво оборудване, за
които е определено, че трябва да се
пазят от неразрешено разпространение
от съображения за сигурност;

Изменение

7. „чувствителна информация“: всички
сведения, т.е. знания, които могат да
бъдат предадени под каквато и да е
форма, или всякакво оборудване, за
които е определено ***от държава-
членка***, че трябва да се пазят от
неразрешено разпространение от

съображения за сигурност;

Or. de

Обосновка

Der Zusatz, dass der öffentliche Auftraggeber die Schutzwürdigkeit vorgibt, soll klarstellen, dass es bei den sensiblen Informationen um schutzwürdige Informationen der öffentlichen Hand geht und nicht um Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse von Unternehmen.

Изменение15

Предложение за директива

Член 2 – параграф 1 – точка 10

Текст, предложен от Комисията

10. „криза“: всяка ситуация **в резултат на човешко действие** в държава-членка или трета страна, **което създава пряка физическа опасност за хора или институции в тази държава;**

Изменение

10. „криза“: **всяка ситуация** в държава-членка или трета страна, **свързана с вредоносно събитие, което по своя мащаб явно превишава вредоносните събития от всекидневния живот и което значително застрашава живота и здравето на много хора, има вероятност да доведе до големи материални щети и ограничава или застрашава снабдяването на населението с продукти от жизнена необходимост; криза има и тогава, когато настъпването на такова вредоносно събитие се счита за непосредствено предстоящо; въоръжените конфликти и войните също се считат за кризи по смисъла на настоящата директива.**

Or. de

Обосновка

Die vorgeschlagene Definition ist zu vage. Bei einer Krise im Sinne dieser Richtlinie, die das Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Bekanntmachung nach Art. 20 dieser Richtlinie nach sich ziehen kann, geht es um erhebliche Schadensereignisse, die die Union, ihre Mitgliedstaaten oder eines oder mehrere Drittländer entweder betreffen oder bedrohen.

Изменение 16

Предложение за директива Член 7 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Не се допуска разделяне на проект за строеж или покупка на определено количество доставки и/или услуги, с цел да се избегне прилагането на настоящата директива.

Изменение

(3) Не се допуска **удължаване на срока с цел сключване на два по същество идентични договори или друго** разделяне на проект за строеж или покупка на определено количество доставки и/или услуги, с цел да се избегне прилагането на настоящата директива.

Or. de

Обосновка

Damit soll verhindert werden, dass Auftraggeber Aufträge, die sich über einen längeren Zeitraum erstrecken, zeitlich so aufteilen, dass sie unter den ausschreibungspflichtigen Schwellenwerten zu liegen.

Изменение 17

Предложение за директива Член 8 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) съгласно международно споразумение, сключено в съответствие с Договора, между **държава-членка** и една или повече трети *страни*, за доставки или строителство, предназначени за съвместна реализация или експлоатация на даден строеж от подписалите го страни, или за услуги, предназначени за съвместна реализация или експлоатация на проект от подписалите го *страни*. Всички споразумения се съобщават на Комисията, която **със съгласието на засегнатата държава-членка или държави-членки** може да се обърне за

Изменение

а) съгласно международно споразумение, сключено в съответствие с Договора, между **една или повече държави-членки от една страна** и една или повече трети **държави от друга**, за доставки или строителство, предназначени за съвместна реализация или експлоатация на даден строеж от подписалите го **държави**, или за услуги, предназначени за съвместна реализация или експлоатация на проект от подписалите го страни. Всички споразумения се съобщават на Комисията, която може да се обърне за консултация към Консултативния

консултация към Консултативния комитет за обществени поръчки, посочен в член 41;

комитет за обществени поръчки, посочен в член 41;

Or. de

Обосновка

Diese Änderung ist eine Präzisierung des Ausnahmetatbestandes.

Изменение 18

**Предложение за директива
Член 8 – буква б**

Текст, предложен от Комисията

б) съгласно определена процедура на международна организация

Изменение

б) съгласно определена процедура на международна организация, **ако тя осъществява проект за сътрудничество в областта на обраната или сигурността като възложител на обществени поръчки, като действа съгласно инструкциите на съответните държави-членки.**

Or. de

Обосновка

Diese Änderung ist eine Präzisierung des Ausnahmetatbestandes.

Изменение 19

**Предложение за директива
Член 9 – параграф -1 (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1) Настоящата директива не се прилага ако според държавата-членка разкриването на информацията, необходима за възлагане на поръчката, противоречи на основните ѝ интереси в областта на сигурността.

Обосновка

Diese Änderung dient der verbesserten Rechtssicherheit, und soll ermöglichen, dass öffentliche Auftragnehmer sich für den Ausnahmestatbestand auf Sekundärrecht berufen können.

Изменение 20

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1 – алинея 5

Текст, предложен от Комисията

След като поръчката се възложи, като се приложат критериите за възлагане, възлагащият орган предава на участника, спечелил поръчката, деликатните технически спецификации, които не са уточнени в обявлението за поръчка, в спецификацията или допълнителната документация, за да може **да адаптира съответно офертата си.**

Изменение

След като поръчката се възложи, като се приложат критериите за възлагане, възлагащият орган предава на участника, спечелил поръчката, деликатните технически спецификации, които не са уточнени в обявлението за поръчка, в спецификацията или допълнителната документация, за да може **участникът, спечелил търга да вземе предвид тези спецификации при изпълнението на поръчката.**

Обосновка

Nachdem ein Bewerber den Zuschlag erhalten hat, ist nicht das Angebot zu ändern, sondern muss in der Auftragsausführung berücksichtigt werden. Es handelt sich um eine Präzisierung.

Изменение 21

Предложение за директива
Член 14 – букви а, б и в

Текст, предложен от Комисията

а) **доказателство за това, че подизпълнителите, които вече са определени,** притежават необходимия капацитет за опазване поверителността на чувствителната информация, до

Изменение

а) **достатъчно информация за предложените подизпълнители, която да даде възможност на възлагащия орган да определи, дали тези подизпълнители** притежават

която имат достъп или която са задължени да представят в рамките на техните подизпълнителски дейности,

б) ангажимента за представяне на **същите доказателства** във връзка с предвидени нови подизпълнители в процеса на реализиране на поръчката,

в) ангажимента за запазване поверителността на цялата чувствителна информация по време на целия период на изпълнение на поръчката и след прекратяване на договора или след изтичане на срока на неговата валидност.

необходимия капацитет за опазване поверителността на чувствителната информация, до която имат достъп или която са задължени да представят в рамките на техните подизпълнителски дейности,

б) ангажимента за представяне на **същата информация** във връзка с предвидени нови подизпълнители в процеса на реализиране на поръчката,

в) ангажимента за запазване поверителността на цялата чувствителна информация **с която разполага** по време на целия период на изпълнение на поръчката и след прекратяване на договора или след изтичане на срока на неговата валидност.

Or. de

Обосновка

Ein Auftragnehmer ist nicht in der Lage zu beweisen, ob Unterauftragnehmer in der Lage sind, die Vertraulichkeit von Informationen zu gewährleisten, muss aber dem Auftraggeber dahingehend ausreichende Informationen liefern.

Изменение 22

Предложение за директива Член 15 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Възлагащият орган може да уточни изисквания, **които позволяват да се гарантира сигурността на доставките**, стига тези изисквания да отговарят на правото на Общността.

Изменение

Възлагащият орган може да уточни изисквания **за изпълнение на очакванията му по отношение на гарантиране на** сигурността на доставките, стига тези изисквания да отговарят на правото на Общността.

Or. de

Обосновка

Sprachliche Präzisierung.

Изменение 23

Предложение за директива

Член 15 – алинея 2 – букви а и б

Текст, предложен от Комисията

- а) **доказателство за това, че ще бъде в състояние да изпълнява задълженията** във връзка с износа, прехвърлянето или транзита на стоки по договора, включително чрез ангажимент **от страна на съответната/ите държава-членка или държави-членки,**
- б) **доказателство за това, че** организацията и разположението на веригата му за доставки ще му позволят да спази изискванията на възлагащия орган във връзка със сигурността на доставките, уточнени в спецификацията,

Изменение

- а) **документи, имащи отношение към търга,** във връзка с износа, прехвърлянето или транзита на стоки, включително ангажимент **или други индикативни документи, получени от него от съответните държави-членки,**
- б) **описание на степента до която** организацията и разположението на веригата му за доставки ще му позволят да спази изискванията на възлагащия орган във връзка със сигурността на доставките, уточнени в спецификацията,

Or. de

Обосновка

Trotz des Interesses an garantierter Liefersicherheit seitens des öffentlichen Auftraggebers, ist es für Bewerber/Auftragnehmer oft nicht möglich, einen verbindlichen Nachweis hinsichtlich der Liefersicherheit zu geben.

Изменение 24

Предложение за директива

Член 15 – алинея 2 – букви в, г и д

Текст, предложен от Комисията

- в) ангажимент за посрещане на евентуално увеличение на нуждите на възлагащия орган в резултат на **спешно положение, криза или въоръжен конфликт,**

Изменение

- в) ангажимент, **в рамките на условията, договорени от възложителя на обществената поръчка и изпълнителя,** за посрещане на евентуално увеличение на нуждите на възлагащия орган в резултат на **криза,**

г) ангажимент от страна на националните власти да не се възпрепятства удовлетворяването на евентуално увеличение на нуждите на възлагащия орган, възникнало в резултат на **спешно положение, криза или въоръжен конфликт**,

д) ангажимент за гарантиране на запазване, модернизиране или приспособяване на доставки, които са предмет на поръчката,

г) ангажимент **или друг индикативен документ** от страна на националните власти да не се възпрепятства удовлетворяването на евентуално увеличение на нуждите на възлагащия орган, възникнало в резултат на **криза**,

д) ангажимент, **в рамките на условията, договорени от възложителя на обществената поръчка и изпълнителя**, за гарантиране на запазване, модернизиране или приспособяване на доставки, които са предмет на поръчката,

Or. de

Обосновка

Trotz des Interesses an garantierter Liefersicherheit seitens des öffentlichen Auftraggebers, ist es für Bewerber/Auftragnehmer oft nicht möglich, eine konditionslose und verbindliche Zusage hinsichtlich der Liefersicherheit zu geben. Gemäß der Änderung der Definition einer Krise in Artikel 2 Absatz 10 ist ein bewaffneter Konflikt eine Krise im Sinne der Richtlinie.

Изменение 25

Предложение за директива Член 21 – параграф 2 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

Срокът на валидност на рамковото споразумение не може да надхвърля **пет** години, освен в изключителни, надлежно обосновани случаи, по-специално когато това се обуславя от предмета на рамковото споразумение. Възлагащите органи не могат да използват рамковите споразумения неправомерно или по начин, който да възпрепятства, ограничава или нарушава конкуренцията.

Изменение

Срокът на валидност на рамковото споразумение не може да надхвърля **четири** години, освен в изключителни, надлежно обосновани случаи, по-специално когато това се обуславя от предмета на рамковото споразумение. Възлагащите органи не могат да използват рамковите споразумения неправомерно или по начин, който да възпрепятства, ограничава или нарушава конкуренцията.

Or. de

Обосновка

Angesichts der Tatsache, dass auch Richtlinie 2004/18/EG eine Laufzeit von nicht mehr als vier Jahren vorsieht, erscheinen vier Jahre auch in dieser Richtlinie als ein angemessener Zeitraum.

Изменение 26

Предложение за директива

Член 26 – параграф 1 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Съобщението за решението за възлагането на поръчката на всеки участник или кандидат се придружава от следното:
а) обобщение на мотивите в съответствие с параграф 2 и
б) точно определяне на конкретния период на изчакване, приложим в съответствие с разпоредбите на националното законодателство, въвеждащо член [38в], параграф 2.

Or. de

Обосновка

Diese Änderung ergibt sich aus der Aufnahme der Rechtsmittel in die Richtlinie.

Изменение 27

Предложение за директива

Член 26 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3) Възлагащите органи могат да решат да не предоставят определена информация по параграф 1, свързана с възлагането на поръчката или сключването на рамкови споразумения, когато разкриването на такава информация представлява пречка за

(3) Възлагащите органи могат да решат да не предоставят определена информация по параграф 1, свързана с възлагането на поръчката или сключването на рамкови споразумения, когато разкриването на такава информация представлява пречка за

прилагането на закона или противоречи на **обществените интереси** или ощетява легитимните търговски интереси на икономическите оператори – обществени или частни, или може да навреди на лоялната конкуренция между тях.

прилагането на закона или противоречи на **основни интереси в областта на сигурността** или ощетява легитимните търговски интереси на икономическите оператори – обществени или частни, или може да навреди на лоялната конкуренция между тях.

Or. de

Обосновка

Dies ist eine Präzisierung im Sinne der Besonderheiten der Rüstungs- und Sicherheitsbeschaffung.

Изменение 28

Предложение за директива Член 30 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4a) Икономически оператори, за които има информация - включително от защитени източници на данни - че продуктите, които произвеждат или доставят са със съмнително качество, което дава основание за съмнения относно това дали въпросният икономически оператор би бил подходящ избор, могат да бъдат изключени от участие в процедурата по възлагане на обществена поръчка.

Or. de

Обосновка

Die betrifft Fälle, in denen zwar die angebotene Leistung formal den vorgegebenen Leistungsmerkmalen entspricht. Es liegen dem öffentlichen Auftraggeber aber Erkenntnisse vor, insbesondere aus sog. geschützten Datenquellen (d.h. nachrichtendienstliche Erkenntnisse), dass das Produkt Elemente enthält, die bei der Implementierung durch den öffentlichen Auftraggeber eine Manipulation ermöglichen, z.B. weil ein "reservierter" Teil einer IT-Lieferung für spätere Systemeingriffe/ -steuerung / -umprogrammierung

missbräuchlich genutzt werden könnte.

Изменение 29

Предложение за директива Дял II а (нов) [след член 38]

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ДЯЛ II А

Процедура по преразглеждане

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens - in Anlehnung an die Richtlinie 2007/66/EG - in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 30

Предложение за директива Член 38 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38а

Приложно поле и достъп до процедури за преразглеждане

(1) Държавите-членки взимат всички необходими мерки за да гарантират, че по отношение на договорите, включително рамковите договори, попадащи в приложното поле на настоящата директива, решенията на възлагащите органи могат да бъдат ефективно и преди всичко възможно най-бързо преразглеждани в съответствие с условията, предвидени в член [38а] до [38з] на основание, че тези решения

нарушават правото на Общността в областта на обществените поръчки или националното законодателство на държавите-членки, въвеждащо това право.

(2) Държавите-членки гарантират, че не съществува дискриминация между предприятията, претендиращи за нанесена им щета в рамките на процедура за предоставяне на поръчка, в резултат от разграничаването, което настоящата директива прави между националните норми, транспониращи правото на Общността и другите национални норми.

(3) Държавите-членки гарантират достъпност до процедурите за преразглеждане, съгласно подробни правила, които държавите-членки могат да установят, най-малкото за всяко лице, имащо или имало интерес от получаването на определена обществена поръчка, и което е пострадало или рискува да пострада от предполагаемо нарушение.

Държава-членка може при обосновани случаи да откаже процедура по преразглеждане, когато разкриването на информацията, необходима за процедурата, противоречи на основните ѝ интереси в областта на сигурността.

(4) Държавите-членки могат да изискват лицето, което желае да започне процедура за преразглеждане, предварително да е уведомило възлагащия орган относно предполагаемото нарушение и намерението си да иска преразглеждане, при условие че това не нарушава периода на изчакване съобразно член [38в], параграф 2 или други срокове за подаване на заявление за преразглеждане в съответствие с член [38д].

(5) Държавите-членки могат да изискват заинтересованото лице първо да поиска преразглеждане от възлагащия орган. В този случай държавите-членки гарантират подаването на такава молба за преразглеждане да води до незабавно спиране на възможността за сключване на договор.

Държавите-членки определят подходящите средства за съобщение, включително по факс или по електронен път, които да бъдат използвани във връзка с молбата за преразглеждане предвидена в първата алинея.

Спирането по първа алинея е в сила до изтичане на срок от най-малко десет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която възлагащият орган е изпратил отговора си, ако това е станало по факс или по електронен път, или, ако са използвани други средства за съобщение, 15 календарни дни, считано от деня следващ датата, на която възлагащият орган е изпратил отговора си. В последния случай държавите-членки могат също да предвидят спирането да бъде прекратено преди изтичането на десет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която е получен отговор.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens - in Anlehnung an die Richtlinie 2007/66/EG - in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 31

Предложение за директива Член 38 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38б

Изисквания относно процедурите за преразглеждане

(1) Държавите-членки гарантират, че мерките, приети относно процедурите за преразглеждане, уточнени в член [38а], включват правомощия, които да позволяват:

а) да се предприемат, при първа възможност и чрез неокончателна процедура, временни мерки с оглед премахване на предполагаемото нарушение или предотвратяването на по-нататъшно увреждане на засегнатите интереси, включително мерки за спирането или нареждането на спирането на процедурата по възлагане на обществена поръчка или изпълнението на всяко решение, взето от възложителя;

б) да се отменят или да се гарантира отмяната на решения, взети неправомерно, включително премахването на дискриминационните технически, икономически или финансови спецификации в поканата за участие в търг, в документите за възлагането на поръчката или във всеки друг документ, свързан с процедурата за възлагане на поръчката;

в) да се обезщетят лицата, понесли щети от нарушение.

(2) Правомощията, предвидени в параграф 1 и членове [38е] и [38ж], могат да бъдат предоставени на отделни органи, отговорни за различни аспекти на процедурата за

преразглеждане.

(3) Когато първоинстанционен орган, който е независим от възлагащия орган, трябва да преразгледа решение за възлагане на обществена поръчка, държавите-членки гарантират, че възлагащият орган не може да сключи договора преди преразглеждащият орган да е взел решение по молбата за временни мерки или по съществуващата на проблема. Преустановяването се прекратява не по-рано от края на периода на изчакване, посочен в член [38в], параграф 2 и член [38е], параграфи 4 и 5.

(4) С изключение на случаите, предвидени в параграф 3 и в член [38а], параграф 5, процедурите за преразглеждане не е необходимо автоматично да водят до спиране на процедурата за възлагане на поръчки, за която се отнасят.

(5) Държавите-членки могат да предвидят преразглеждащият орган да може да взема предвид възможните последици от временните мерки по отношение на интересите на отбраната и сигурността и да може да вземе решение да не се предприемат такива мерки, в случаите когато отрицателните им последици могат да превишат ползата от тях. Решение да не се разрешат временни мерки не засяга останалите искове, предявени от лицето, изискващо тези мерки.

(6) Когато се търси обезщетение на основание, че дадено решение е взето неправомерно, държавите-членки могат да предвидят оспорваното решение да трябва първо да бъде отменено от орган, притежаващ необходимите правомощия.

С изключение на случаите, предвидени в членове [38e] до [38z], последиците от упражняването на правомощия по параграф 1 от настоящия член върху договор, сключен вследствие възлагането на обществената поръчка, се уреждат от националното право.

(8) Държавите-членки осигуряват ефективното привеждане в изпълнение на решенията, на преразглеждащите органи.

(9) Решенията на преразглеждащ орган, който не е съдебен трябва винаги да включват писмени мотиви. Освен това, за тези случаи трябва да бъдат приети разпоредби, които да гарантират процедурите, чрез които всяка предполагаема неправомерна мярка, взета от преразглеждащия орган, или всеки предполагаем пропуск при упражняването на предоставените му правомощия да могат да бъдат предмет на съдебно производство по преразглеждане или на преразглеждане от страна на друг орган, който да е съд или юрисдикция по смисъла на член 234 от Договора и да бъде независим, както от възлагащия, така и от преразглеждащия орган.

Назначаването на членовете на такъв независим орган и прекратяването на техния мандат се извършват съгласно същите условия, както за членовете на съдебната власт, що се отнася до органа, отговорен за тяхното назначаване, продължителността на мандата им и възможността за тяхното отстраняване. Най-малко председателят на този независим орган притежава правната и професионална квалификация на представител на съдебната власт.

Освен това държавите-членки могат

да гарантират, че членовете на преразглеждащите органи на всички инстанции са лично оторизирани да работят с чувствителна информация. Държавите-членки могат да създадат или определят специален преразглеждащ орган, който единствен да отговаря за процедури по преразглеждане в областта на сигурността и отбраната. Независимият орган взема решенията си като следва процедура, съгласно която се изслушват и двете страни; неговите решения, съгласно средствата, определени от всяка държава-членка, имат задължителна правна сила.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 32

Предложение за директива Член 38 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38в

Период на изчакване

(1) Държавите-членки гарантират, че лицата по член [38а], параграф 3 разполагат със срокове за ефективно преразглеждане на решенията за възлагане на обществени поръчки, взети от възлагащи органи, чрез приемане на разпоредби по отношение на минималните условия, предвидени в параграф 2 от

настоящия член, както и в член [38d].

(2) Не може да бъде сключен договор вследствие на решението за възлагане на обществена поръчка, попадаща в приложното поле на настоящата директива преди изтичане на срок от най-малко десет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която решението за възлагане на обществената поръчка е изпратено на заинтересованите оференти и кандидати, ако това е станало по факс или по електронен път, или ако са използвани други средства за съобщение, преди изтичане на срок от най-малко 15 календарни дни, считано от деня следващ датата, на която решението за възлагане на обществената поръчка е изпратено на заинтересованите оференти и кандидати или най-малко десет календарни дни, считано от деня следващ датата на получаване на решението за възлагане на обществената поръчка.

Оферентите се считат за заинтересовани, ако все още не са изключени окончателно.

Изключването е окончателно, ако заинтересованите оференти са били уведомени за него, и ако изключването или е било прието за законосъобразно от независим преразглеждащ орган, или не може повече да бъде обект на процедура на преразглеждане.

Кандидатите се считат за заинтересовани, ако възлагащият орган не е предоставил информация за отхвърляне на заявлението им преди заинтересованите оференти да са били уведомени за решението за възлагане на обществената поръчка.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 33

Предложение за директива Член 38 г (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38г

Дерогация от периода на изчакване

Държавите-членки могат да предвидят сроковете по член [38в], параграф 2 да не се прилагат в следните случаи:

а) ако настоящата директива не изисква предварително публикуване на обявление в Официален вестник на Европейския съюз;

б) ако единственият заинтересован оферент по смисъла на член [38в], параграф 2 е този, на който е възложена поръчката, и няма заинтересовани кандидати;

в) по отношение на поръчки, основани на рамково споразумение, както е предвидено в член 21. При позоваване на тази дерогация държавите-членки гарантират, че договорът е недействителен в съответствие с членове [38е] и [38з], ако:

- при нарушение на член 21, параграф 4, алинея 2 и

- приблизителната стойност на поръчката бъде определена като равна или надвишаваща праговете, предвидени в член 6.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 34

Предложение за директива

Член 38 д (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38д

Срокове за подаване на заявление за преразглеждане

Когато държава-членка предвиди, че всяко заявление за преразглеждане на решение, взето от възлагащ орган в рамките на или във връзка с процедура за възлагане на обществена поръчка, попадаща в приложното поле на настоящата директива, трябва да бъде подадено преди изтичането на определен срок, то този срок не може да бъде по-кратък от десет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която заинтересованият оферент или кандидат е бил уведомен по факс или по електронен път за решението на възлагащия орган или, ако са използвани други средства за комуникация, този срок е най-малко 15 календарни дни, считано от деня следващ датата, на която решението на възлагащия орган е било изпратено на заинтересования оферент или кандидат или най-малко десет календарни дни, считано от деня следващ датата на получаване на решението на възлагащия орган. Уведомлението за решението на възлагащия орган до всеки оферент или кандидат се придружава от обобщение на мотивите за него. При

подаване на заявление за преразглеждане на решенията, посочени в член [38б], параграф 1, буква б), които не подлежат на специално уведомление, срокът е най-малко десет календарни дни, считано от деня на публикуването на съответното решение.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 35

Предложение за директива Член 38 е (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38е

Недействителност

(1) Държавите-членки гарантират, че даден договор се счита за недействителен от преразглеждащ орган, който е независим от възлагащия орган, или че неговата недействителност е резултат от решението на такъв преразглеждащ орган:

а) ако възлагащият орган е възложил обществена поръчка без предварително публикуване на обявление за обществена поръчка в Официален вестник на Европейския съюз, без това да е допустимо според настоящата директива;

б) в случай на нарушение на член [38а], параграф 5, член [38б], параграф 3 или член [38в], параграф 2 от настоящата

директива, ако това нарушение е лишило търсеция преразглеждане оферент от възможността да търси преддоговорна правна защита, когато това нарушение е съчетано с друго нарушение на настоящата директива, ако това нарушение е засегнало възможността поръчката да бъде спечелена от търсеция преразглеждане оферент;

в) в случаите, посочени в член [38г], буква в), втора алинея от настоящата директива, ако държавите-членки са се позовали на дерогация от периода на изчакване за поръчки, основани на рамкови споразумения.

(2) Последиците от договор, приет за недействителен са предвидени в националното право. Националното право може, следователно, да предвижда отменяне на всички договорни задължения с обратна сила или да ограничава обхвата на отменяне на онези задължения, които остава да бъдат изпълнени. В последния случай държавите-членки предвиждат прилагането на алтернативни санкции по смисъла на член [38ж], параграф 2.

(3) Държавите-членки могат да предвидят, че преразглеждащият орган, който е независим от възлагащия орган, може да не счете даден договор за недействителен, дори ако обществената поръчка е възложена неправомерно въз основа на посочените в параграф 1 основания, ако след проучване на всички важни аспекти преразглеждащият орган установи, че обосновани основни интереси на държава-членка в областта на сигурността изискват запазването на действителността на договора. В този случай държавите-членки предвиждат алтернативни санкции по смисъла на член [38ж],

параграф 2, които се прилагат вместо това.

Икономическите интереси, свързани с действителността на даден договор, могат да бъдат разглеждани като първостепенни съображения от по-висш обществен интерес само, ако при изключителни обстоятелства недействителността би довела до непропорционални последици.

Въпреки това, пряко свързани с договора икономически интереси не следва да съставляват първостепенни съображения от по-висш обществен интерес. Икономически интереси, пряко свързани с договора, включват наред с другото разходите, които са резултат на отлагането на изпълнението на договора, разходите, които са резултат на откриването на нова процедура за възлагане на поръчка, разходите, които са резултат на смяна на икономическия оператор, изпълняващ договора, и разходите, свързани с правните задължения, произтичащи от недействителността.

(4) Държавите-членки предвиждат, че параграф 1, буква а) не се прилага, когато:

— възлагащият орган счита, че възлагането на обществена поръчка без предварително публикуване на обявление за обществена поръчка в Официален вестник на Европейския съюз е допустимо според настоящата директива;

— възлагащият орган е публикувал обявление за обществена поръчка в Официален вестник на Европейския съюз, така както е посочено в член [38й], като е заявил намерението си да сключи договора, и

— договорът не е бил сключен преди изтичането на срок от най-малко

десет календарни дни, считано от деня след датата от публикуването на обявлението.

(5) Държавите-членки предвиждат, че параграф 1, буква в) не се прилага, когато:

— възлагащият орган счита, че възлагането на обществената поръчка е в съответствие с член 21, параграф 4, алинея 2,

— възлагащият орган е изпратил решението за възлагане на обществената поръчка на заинтересованите оференти, заедно с обобщение на причините, както е посочено в член 26, параграф 1, алинея 1а, буква а), и

— договорът не е бил сключен преди изтичането на период от поне десет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която решението за възлагане на обществената поръчка е изпратено на заинтересованите оференти, ако това е станало по факс или по електронен път, или, ако са използвани други средства за комуникация, преди изтичане на срок от най-малко 15 календарни дни, считано от деня следващ датата, на която решението за възлагане на обществената поръчка е изпратено на заинтересованите оференти или най-малко десет календарни дни, считано от деня следващ датата на получаване на решението за възлагане на обществената поръчка.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die

Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 36

Предложение за директива Член 38 ж (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38ж

Нарушения на настоящата директива и алтернативни санкции

(1) В случай на нарушение на член [38а], параграф 5, член [38б], параграф 3 или член [38в], параграф 2, което не е обхванато от член [38е], параграф 1, буква б), държавите-членки предвиждат недействителност съобразно член [38е], параграфи 1-3 или алтернативни санкции. Държавите-членки могат да предвидят, че преразглеждащият орган, независим от възлагащия орган, след оценка на всички важни аспекти, решава дали даден договор следва да се счита за недействителен или дали следва да бъдат наложени алтернативни санкции.

(2) Алтернативните санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи. Алтернативните санкции обхващат следното:

- налагането на глоби на възлагащия орган; или

- съкращаване на продължителността на договора.

Държавите-членки могат да предоставят на преразглеждащия орган оперативна самостоятелност да вземе под внимание всички съществени фактори, включително сериозността на нарушението, поведението на възлагащия орган и в случаите, посочени в член [38е],

*параграф 2, степенята, до която
договорът остава в сила.*

*Постановяването на обезщетения не
представлява подходяща санкция за
целите на настоящия параграф.*

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 37

Предложение за директива Член 38 з (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38з

Срокове

(1) Държавите-членки могат да предвидят, че молбата за преразглеждане в съответствие с член [38е], параграф 1 трябва да бъде подадена в рамките на следните срокове:

а) преди изтичането на най-малко тридесет календарни дни, считано от деня следващ датата, на която:

- възлагащият орган е публикувал обявление за възлагане на обществена поръчка в съответствие с член 22, параграф 4 и членове 23 и 24, при условие че обявлението включва мотивите за решението на възлагащия орган да възложи обществената поръчка без предварително публикуване на обявление за обществена поръчка в Официален вестник на Европейския

съюз, или

- възлагащият орган е информирал заинтересованите оференти и кандидати за сключването на договора, при условие, че тази информация съдържа обобщение на съответните причини, предвидени в член 26, параграф 2, към които се прилагат разпоредбите на член 26, параграф 3. Тази възможност се прилага и към случаите, посочени в член [38г], буква в) от настоящата директива.

б) и във всички случаи преди изтичането най-малко на шест месеца, считано от деня следващ датата на сключване на договора.

(2) Във всички други случаи, включително подаване на заявления за преразглеждане съобразно член [38ж], параграф 1, сроковете за подаване на заявление за преразглеждане се определят от националното право, при условията на член [38д].

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 38

Предложение за директива Член 38 и (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38и

Механизъм за отстраняване на нарушения

(1) Комисията може да приложи процедурата, предвидена в параграфи

2-5, когато тя счита, че е било извършено сериозно нарушение на правото на Общността в областта на обществените поръчки по време на процедура за възлагане на обществена поръчка, попадаща в приложното поле на настоящата директива.

(2) Комисията уведомява държавата-членка и съответния възлагащ орган за причините, поради които тя счита, че е било извършено сериозно нарушение и изисква неговото поправяне. Тя определя подходящ срок, в който заинтересованата държава-членка дава отговор съобразно конкретните обстоятелства.

(3) В рамките на срока, определен в параграф 2 държавата-членка представя на Комисията:

а) потвърждение, че нарушението е било отстранено, или

б) причина, поради която то не е било отстранено, или

в) уведомление, посочващо че процедурата за възлагане на поръчка е била спряна, било от възлагащия орган, по негова собствена инициатива, или въз основа на правомощията, определени в член [38б], параграф 1, буква а).

(4) Мотивирано заключение, съобщено в съответствие с параграф 3, буква б) може да се основава на факта, че предполагаемото нарушение вече е предмет на съдебно производство, на друга процедура или на преразглеждане, съгласно член [38б], параграф 9. В този случай,

съответната държава-членка информира Комисията за резултата от тези производства, възможно най-скоро след като той стане известен.

(5) Когато е било направено уведомление, че дадена процедура за възлагане на обществена поръчка е била спряна в съответствие с параграф 3, буква в), държавата-

членка уведомява Комисията, когато спирането бъде отменено или е започнала друга процедура за възлагане на поръчка, отнасяща се изцяло или частично до същия предмет. Новото уведомление потвърждава, че предполагаемото нарушение е било отстранено или включва мотивирано изявление относно причината, поради която то не е било отстранено.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 39

Предложение за директива Член 38 ѝ (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 38ѝ

***Съдържание на обявление за
доброволна прозрачност ex-ante***

***Обявлението, посочено в член [38e],
параграф 4, второ тире, чиято форма
се приема от Комисията съобразно
процедурата по консултиране,
посочена в член 41, параграф 2,
съдържа следната информация:***

- а) наименование и данни за контакт
на възлагащия орган;***
- б) описание на предмета на договора;***
- в) мотивите за решението на
възлагащия орган да възложи
поръчката без предварително
публикуване на обявление за***

обществена поръчка в Официален вестник на Европейския съюз;

г) наименование и данни за контакт на икономическия оператор, в полза на когото е било взето решение за възлагане на поръчката, и

д) по целесъобразност, всякаква друга информация, която възлагащият орган счита за полезна.

Or. de

Обосновка

Die Aufnahme eines Nachprüfungsverfahrens in diese Richtlinie dient dem Ziel einer echten Marktöffnung, der Gewährleistung eines wirksamen Rechtsschutzes für betroffene Bieter, sowie der Transparenz und der Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe ohne die Geheimhaltungsschutzbedürfnisse der Mitgliedsstaaten zu beeinträchtigen.

Изменение 40

Предложение за директива

Член 44

Директива 2004/18/ЕО

Член 10

Текст, предложен от Комисията

Настоящата директива се прилага към обществените поръчки, възлагани в областта на отбраната и на сигурността, с изключение на поръчките, спрямо които се прилага Директива XXXX/X/ЕО. Тя не се прилага към обществените поръчки, изключени от приложното поле на Директива XXXX/X/ЕО по силата на членове 8 и 9 от нея.

Изменение

Настоящата директива се прилага, **без да се нарушават разпоредбите на член 296 от Договора за ЕО**, към обществените поръчки, възлагани в областта на отбраната и на сигурността, с изключение на поръчките, спрямо които се прилага Директива XXXX/X/ЕО. Тя не се прилага към обществените поръчки, изключени от приложното поле на Директива XXXX/X/ЕО по силата на членове 8 и 9 от нея.

Or. de

Обосновка

Hierbei handelt es sich um eine Präzisierung.

Изменение 41

**Предложение за директива
Приложение I – таблица – ред 2 – колона 3**

Текст, предложен от Комисията

От 60110000-2 до 60183000-4 (с изключение на 60160000-7, 60161000-4), и от 64120000-3 до 64121200-2

Изменение

60100000-9, от 60110000-2 до 60183000-4 (с изключение на 60160000-7, 60161000-4), **от 63100000-0 до 63111000-0, от 63120000-6 до 63121100-4, 63122000-0, от 63520000-0 до 63700000-6,** и от 64120000-3 до 64121200-2

Or. xм

Обосновка

Im Sinne der Vollständigkeit der in dieser Richtlinie erfassten Bau-, Liefer- und/oder Dienstleistungen, muss der Anhang erweitert werden.

Изменение 42

**Предложение за директива
Приложение I – таблица – ред 3 – колона 3**

Текст, предложен от Комисията

от 60410000-5 до 60424120-3 (без 60411000-2, 60421000-5), **и** 60500000-3

Изменение

60400000-2, от 60410000-5 до 60424120-3 (без 60411000-2, 60421000-5), 60500000-3, **от 63100000-0 до 63111000-0, от 63120000-6 до 63121100-4, 63122000-0, 63520000-0, 63521000-7, 63524000-8 и 63700000-6**

Or. xм

Обосновка

Im Sinne der Vollständigkeit der in dieser Richtlinie erfassten Bau-, Liefer- und/oder Dienstleistungen, muss der Anhang erweitert werden.

EXPLANATORY STATEMENT

Hintergrund

Die europäischen Märkte für Rüstungsgüter sind durch einen Zustand der Fragmentierung gekennzeichnet. Seit den 1990er Jahren ist die Erkenntnis innerhalb der EU gewachsen, dass diese Zersplitterung negative ökonomische Auswirkungen hat. Dafür gibt es verschiedene Ursachen:

- a) Die Ausgaben im Verteidigungsbereich wurden in den letzten 20 Jahren aufgrund der weltpolitischen Entwicklungen um die Hälfte gekürzt (sog. "Friedensdividende"), wodurch Rückgänge bei den Umsätzen und den Beschäftigungszahlen sowie ein Investitionsrückgang in den Bereichen Forschung und Technologie zu verzeichnen sind. Mit einem Anstieg der Verteidigungsausgaben ist vorläufig nicht zu rechnen. Im Einzelnen stellen sich die Ausgaben wie folgt dar:¹

Im Jahre 2006 betragen die Ausgaben der EU-26² im Verteidigungsbereich 201 Mrd. € (zwischen 47 Mrd. € im Vereinigten Königreich und 35 Mio. € in Malta). Dieser Betrag umfasst 110 Mrd. € für Personalausgaben und 91 Mrd. € für die Beschaffung von Verteidigungsgütern. Die 91 Mrd. € schlüsseln sich auf in 39 Mrd. € für Investitionen, einschließlich Ausgaben für Forschung und Entwicklung, 43 Mrd. € für Operationen und Instandhaltung sowie weiteren 9 Mrd. € für sonstige Ausgaben, einschließlich Infrastruktur- und Baumaßnahmen.

Vergleicht man diese Zahlen mit den Ausgaben der USA, so ergibt sich folgendes Bild³: Die USA gaben im Jahre 2006 insgesamt 491 Mrd. € für die Verteidigung aus, oder 4,7% des Bruttoinlandsprodukts. Die Ausgaben für Operationen und Instandhaltung lagen bei 169 Mrd. € und für Investitionen bei 141 Mrd. €.

- b) Die Entwicklungskosten für neue Waffensysteme sind in derartiger Weise angestiegen, dass es selbst den großen Mitgliedstaaten schwer fällt, die finanziellen Lasten zu tragen.⁴
- c) Die Entstehung neuer Streitkräftestrukturen seit dem Ende des Kalten Krieges haben zu geringeren Stückzahlen für traditionelles Gerät sowie neuen Anforderungen für qualitativ andere Verteidigungsfähigkeiten geführt.

Ziel ist es daher, eine größere Kosteneffizienz zu erreichen, die den nationalen Haushalten und der Industrie zugute kommt und nicht zuletzt die Streitkräfte mit dem bestmöglichen Material versorgen soll.

Die Schaffung einer Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik erfordert den Aufbau von notwendigen Kapazitäten, wofür eine leistungsfähige europäische Industrie notwendig ist.

¹ Angaben sind der Europäischen Verteidigungsagentur entnommen. Siehe <http://www.eda.europa.eu/facts.aspx>.

² Dänemark kooperiert nicht bei der Europäischen Verteidigungsagentur.

³ <http://www.eda.europa.eu/genericitem.aspx?area=Facts&id=310>.

⁴ Siehe Burkard Schmitt, "From cooperation to integration, Defence and Aerospace Industries in Europe", Chaillot Paper 40, Paris, July 2000, p. 6 ff.

Dazu soll der Aufbau einer europäischen verteidigungstechnologischen und -industriellen Basis und eines europäischen Markts für Verteidigungsgüter beitragen. Beides liefert die erforderlichen Fähigkeiten, um die globalen Verteidigungsaufgaben und die neuen Herausforderungen im Bereich der Sicherheit zu bewältigen.

Artikel 296 des EG-Vertrages

Grundsätzlich unterliegen Beschaffungen im Verteidigungsbereich dem Anwendungsbereich der Richtlinie 2004/18/EG (Art. 10), vorbehaltlich Artikel 296 EGV, der eine Ausnahme von den EU-Vergabevorschriften aus Gründen der nationalen Sicherheit vorsieht. In der Praxis machen jedoch die Mitgliedstaaten systematisch Gebrauch von Artikel 296 EGV, um fast alle militärischen Beschaffungen vom Gemeinschaftsrecht auszunehmen. Ähnliches gilt im wirtschaftlich zunehmend wichtigen Markt der sensiblen nicht-militärischen Sicherheitsgüter. In beiden Fällen berufen sich die Mitgliedstaaten häufig auf Art. 14 der Richtlinie 2004/18/EG, um den Gemeinschaftsregeln zu entgehen. Folglich werden die meisten Güter in diesem Bereich nach nationalen Vorschriften und Verfahren vergeben. Laut Statistik haben die EU-15 im Zeitraum zwischen 2000 und 2004 nur 13% aller Verträge über Verteidigungsgüter im Amtsblatt der EU ausgeschrieben, wobei der Unterschied zwischen 2% (in Deutschland) und 24% (in Frankreich) liegt.¹ Freistellungen, die dem Gemeinschaftsrecht zufolge die Ausnahme darstellen sollen, bilden damit in der Praxis die Regel.

Diese Praxis der Mitgliedstaaten widerspricht der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, der festgestellt hat, dass die Heranziehung von Artikel 296 EGV auf begrenzte und begründete Ausnahmefälle beschränkt bleiben soll.² In einer erläuternden Mitteilung hat die Kommission die Konsequenzen aus dieser Rechtsprechung gezogen und erläutert, wie sie in Zukunft in derartigen Fällen zu verfahren gedenkt.³

Richtlinie über die Beschaffung von Verteidigungsgütern

Der vorliegende Richtlinienvorschlag (KOM(2007) 766) soll den Bedenken der Mitgliedstaaten Rechnung tragen, dass die bestehende Richtlinie 2004/18/EG die Besonderheiten militärischer Beschaffungen nicht ausreichend berücksichtigt. Der Richtlinienvorschlag wurde am 5. Dezember 2007 gemeinsam mit dem Richtlinienvorschlag zur innergemeinschaftlichen Verbringung von Verteidigungsgütern (KOM(2007) 765) sowie einer Mitteilung⁴ von der Kommission vorgelegt. Beide Richtlinien zielen auf die Schaffung eines gemeinsamen Markts für Rüstungsgüter, allerdings mit Instrumenten, die getrennt voneinander zu behandeln sind.

Ziel des Richtlinienvorschlags ist es, einen einheitlichen europäischen Rechtsrahmen zu

¹ Folgenabschätzung zum Richtlinienvorschlag COM(2007)0766, Annex 11 Seite 78: Rates of publication in the OJEU of defence contracts.

² EuGH, C-414/1997, KOM/Spanien; Vgl. auch EuGH, C-337/2005, KOM/Italien.

³ Mitteilung zu Auslegungsfragen bezüglich der Anwendung des Artikels 296 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (EGV) auf die Beschaffung von Verteidigungsgütern, KOM(2006)0779.

⁴ Eine Strategie für eine stärkere und wettbewerbsfähigere europäische Verteidigungsindustrie, KOM(2007)0764.

schaffen, der es den Mitgliedstaaten erlaubt, Gemeinschaftsrecht anwenden zu können, ohne ihre Sicherheitsinteressen zu gefährden. Dadurch soll der Rückgriff auf Artikel 296 EGV durch die Mitgliedstaaten weniger häufig erforderlich sein. Das bedeutet, anders gesagt, dass Art. 296 EGV bestehen bleibt, aber auf wirkliche Ausnahmefälle begrenzt sein soll, wie vom EG-Vertrag vorgesehen, und wie es der Europäische Gerichtshof gefordert hat. Damit fände Art. 296 EGV nur noch auf diejenigen Fälle Anwendung, in denen die speziellen Vorkehrungen der neuen Richtlinie nicht ausreichen, um die Sicherheitsinteressen der Mitgliedstaaten zu schützen.

Der Berichterstatter stimmt den Zielen des Richtlinienvorschlags zu. Ausgehend von den Zielen der Entschließung zum **Grünbuch über die Beschaffung von Verteidigungsgütern**¹ vom 17. November 2005, in der das Europäische Parlament die Kommission aufgefordert hatte, eine Richtlinie auszuarbeiten, die besondere Rücksicht auf die Sicherheitsinteressen der Mitgliedstaaten nimmt, die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik weiter entwickelt, einen Beitrag zur Stärkung des europäischen Zusammenhalts leistet, den Charakter der Union als "Zivilmacht" bewahrt und ein besonderes Augenmerk auf die in diesem Sektor stark vertretenen KMU legt, widmet der vorliegende Bericht folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit:

Aufgrund der häufigen Überschneidung bei der Beschaffung auf dem Rüstungs- und Sicherheitsmarkt stimmt der Berichterstatter mit der Kommission überein, sowohl den Verteidigungs-, als auch den Sicherheitsbereich in den **Anwendungsbereich** des Richtlinienvorschlags einzubeziehen. Da jedoch für alle in den Anwendungsbereich fallenden Aufträge gilt, dass sie mit sensiblen Informationen im Zusammenhang stehen, wird vorgeschlagen, den Anwendungsbereich in Artikel 1 einheitlich zu definieren. Um dem Problem gerecht zu werden, dass die den Anwendungsbereich für Verteidigungsaufträge definierende Liste für Waffen, Munition und/oder Kriegsmaterial aus dem Jahre 1958 nicht mehr aktuell ist, wird im Sinne einer zeitgemäßen Interpretation insbesondere die jährlich aktualisierte gemeinsame Militärliste der EU angeführt.

Der **Ausnahmetatbestand** nach Artikel 296 Absatz 1 Buchstabe a EGV gilt unbeschadet dieses Richtlinienvorschlags, wird jedoch im Sinne einer verbesserten Rechtssicherheit und zur Vermeidung einer missbräuchlichen oder vermeidbaren Anwendung von Artikel 296 EGV in Artikel 9 des Richtlinienvorschlags in einer dem Vergaberecht entsprechenden Form übernommen. Damit können sich öffentliche Auftragnehmer auf einen Ausnahmetatbestand aus dem Sekundärrecht berufen.

Hinsichtlich der **Informations- und Versorgungssicherheit** ist es für den öffentlichen Auftraggeber wichtig, möglichst verlässliche Zusagen oder Verpflichtungen vom Bieter zu erhalten. Einen Beweis oder eine definitive Zusage, insbesondere hinsichtlich des Verhaltens eines Subunternehmers oder in Bezug auf eine Verbringungsberechtigung, kann ein Bieter jedoch nicht in jedem Fall erbringen. Daher werden in dem Berichtsentwurf Änderungen vorgeschlagen, die es dem Bieter besser ermöglichen, die Anforderungen auch wirklich zu

¹ Beschaffung von Verteidigungsgütern, KOM(2004)0608; Bericht zum Grünbuch über die Beschaffung von Verteidigungsgütern, Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz, Berichterstatter Joachim Würmeling, A6-0288/2005.

erfüllen.

Ein weiterer wesentlicher Teil des Berichtsentwurfs besteht in der Einführung eines **Nachprüfungsverfahrens**. Dies dient dem Ziel, einen wirksamen Rechtsschutz für betroffene Bieter zu gewährleisten, fördert die Transparenz und Nichtdiskriminierung bei der Auftragsvergabe und trägt somit zu einer echten Marktöffnung bei. Das Rechtsmittelsystem des vorliegenden Richtlinienvorschlags orientiert sich im Grundsatz an den klassischen Rechtsmittelrichtlinien, berücksichtigt gleichzeitig aber die besonderen Interessen der Mitgliedstaaten hinsichtlich der Auftragsvergabe in den Bereichen Verteidigung und Sicherheit.

